

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

44

POMÁN

Maestro BALBINA S. AVALOS

Escuela N° 94

Fojas 8

OBSERVACIONES

Localidad - - - - - Pomán
 Escuela - - - - - Nacional N.º 94
 Nombre del maestro que la remite. Ballina P. Ovalos
 (II d.) Bueno

Se cuenta que enamorado un joven de una niña muy hermosa, a fin de evitar de que fuera galanteada por ningún otro caballero, cerraba la puerta de la pieza que ella habitaba, llevándose consigo la llave.

Así no podía salir a ninguna parte, y tenía que prender luz para realizar sus tareas. El pueblo comentaba la vida de aquella niña, y curioso un joven de saber si en realidad la muchacha permanecía encerrada y si era tan hermosa cual la admiraban, atreviose un día a observarla por la cerradura de la puerta y no contento, buscó una escalera, trepó al techo practicando en él una pequeña abertura por donde pudo observar minuciosamente a la joven. Satisfecha su curiosidad, cerró prolijamente la abertura hecha, retirándose a su casa, sin que la niña lo sintiera.

Llega la hora en que el novio acostumbra a visitarla, vino este y al llegar a la f



puertas observó que había rastros de alguna
persona que se asomó a la puerta; siguió
la huella y notó setas de que se había
colocado alguna escalera también. Propor-
cionóse inmediatamente una y subió por
ella al techo, donde observó detenidamente
y no tardó en encontrar, por donde el
joven aquel omiró a la niña.

Se bajó al instante, abrió la puerta y
entregando la llave a la joven, despidio-
se para no volver, y se ausentó a otra
ciudad. Al poco tiempo de esto el ca-
ballero aquel que la observó por la cer-
cadura y por el techo, declaróse enamora-
do de ella, debiendo realizarse sus bodas
al año siguiente.

Se cumplió el termino, celebróse con gran
pompa el enlace y mientras estaban en
lo mejor de la fiesta, se presenta aquel
primer novio que tuvo, y al notar la
desposada su presencia, se puso de pie
al instante diciendo:

"Vina he sido

"Vina he de ser

"Ami me han dejado;

"Lo no sé por qué

A lo que contestó el recién llegado:

"Yo fui ese podador

"Vine a esa viña podé

"Rastros de ladrón hallé

"Y a esa viña la dejé.

El espacio que atendía continuó

"Yo fui ese ladrón

"Vine a esa viña entré

"Ricas uvas vi

"Revierte mi cuerpo y alma

"Si de ellas gocé.

Para narrar este cuento acostumbrar
primero recitar las estrofas anteriores a
manera de pregunta.

Localidad - - - - - Pomán
 Escuela - - - - - Nacional N° 94
 Nombre del maestro que la remite Ballina J. Ovalos
 II e) Refranes

X "Loro corrido conoce el fortillo"

X "Quien tiene los hechos, tiene las sospechas"

X "Rio que suena agua trae"

X "Nunca es tarde, cuando la dicha es buena"

X "No hay peor sordo, que el que no quiere oír"

A divinas

El alma

Mi padre me engendró sin madre
 Tengo hermanas a millares,
 Todas llevan mi nombre,
 Soy mujer aunque me vean hombre.

El narayño
 Bronco de bronce
 Hojas de esmeralda
 Flor de Plata
 Fruta de oro

La harina

No soy Dios ni pienso ser
 Pero tanto me han de hacer
 Que el mismo Dios he de ser

Rosa

De la tierra nací yo,
En verde prado encantada,
Me quedé aprisionada,
Pregunto quien seré yo
Si también me llamo sa.

La corona de espinas
Nací de lo más humilde
Y remonté tanto el vuelo
Que tengo mejor asiento
Que Jesucristo en el cielo.

La mortaja.

Quien la ve le tiene miedo
Quien la hace no la precia
Quien la lleva no la siente

La media

Me fin en un principio está,
Me principio en un fin está,
Y todos para nombrarme
Me nombran por la mitad.

El huevo

Doña Maria Maracho, tuvo un hijo y no sabe
si es hembra o macho.

El cencerro

Va al campo y no come
Va al agua y no bebe.

Localidad - - - - - Pomán
 Escuela - - - - - Nacional N.º 94
 Nombre del maestro que la remite. Ballina P. Ovalos
 Nombre de la persona que la narró. Albino D. de Lopez
 Edad de la persona - - - - - 65 años

III A. b) Canciones populares
 Vidalita

Yo tuve una palomita Vidalita,	De ojitos muy azules Vidalita
Para mi divertimento, Ella tuvo el sufrimiento Vidalita	Y de muy rojo friquito, Lo creí que muy poquito Vidalita
De irse y dejarme solito.	Sabia de ingrati tudes.
La creí con tanto esmero, Vidalita	Mas, ay! una mañanita Vidalita
Díje cuando voló y se fué, Mirandola me quide Vidalita	Quando a saludarla fui, Sola estaba su faulita Vidalita
Muriendo de sentimiento.	Su dueña lejos de mi.
Como era esta palomita Vidalita,	Le dije a mi corazón Vidalita
A todos les contare Era ella medio overita, Vidalita.	Que consejos me admita, Que así prosiga buscando Vidalita
Por eso voló y se fué.	A era ingrata palomita.

Encontrarla nunca pude

Vidalita

Muy triste volví a mi rancho

Pensando por donde anduve

Vidalita

Mas bien eriar un carancho

Otra vidalita

Por esta calle a lo largo Por esta calle a lo largo

Vidalita

Vidalita

Escribiendo en las paredes, Juran que me han de matar

Hay un letrero que dice, Yo no he hecho mal a nadie

Vidalita

Vidalita

Rienda quieren las mujeres. Por esta calle he de pasar

Por esta calle a lo largo Por esta calle a lo largo

Vidalita

Vidalita

Anda un gavilán perdido Juran que me han de matar

Por ver si puede sacar, Con un cuclillo de palo

Vidalita

Vidalita

Una paloma del nido, No sé si sabrá cortar.

Localidad - - - - - Pomán
Escuela - - - - - Nacional N° 94
Nombre del maestro que la remite - Ballina S. Ovalos
Nombre de la persona que narró - Allina D. de Lopez
Edad de la persona - - - - - 65 años

III A b) Cancion popular
Milonga.

Me gusta la conchabada.
Que me siga la humorada,
Que me cierna bien la harina,
Y no me haga la masa aguada.

Me gusta que sepa hacer
Grandes y lindos tortones,
Y tambien sepa ponerle,
A mi camisa botones.

Me gusta que no sea floja.
Para sentarse al mortero,
Que muele una chaunca buena,
Y haga un locito ligero.

Me gusta que se levante
Antes de salir el sol,
Y que en la cama me sirva,
Un caliente cimarrón.

Me gusta que allí me mire
Con sonrisa y con tesón.
Me gusta que tenga gracia,
Para querer al patrón

Me gusta que no sea mala
Que sea buena con su riego,
Porque mis nervios le dicen,
Que esponga su pellejo.

Me gusta que sea una santa
Que cosine sin gastar,
Porqué si sale con cuentas,
Peleando ramos andar.

Por ultimo quiero ver
Si es de blando corazón
Y que me diga al oreja
Si lo quiero, mi patrón.

Localidad - - - - - Pomán 6
Escuela - - - - - Nacional N° 94
Nombre del maestro que la remite Balbina S. Ovalos
Nombre de la persona que la narró Albina D. de Lopez
Edad de esta persona - - - 65 años

III B) Danza
Chacarera

Chacarera de mi vida
Chacarera de mi amor,
Si no estais comprometida,
Dame tu conversación.

Ayer tarde te mandé
Tres choclos en un costal,
Si no fueras comilona
Tres meses te habia y durar.

Pobre de la chacarera
No tiene que negociar,
Se le ha acabado la chacra,
Se le secó el zapallar.

Pobre de la chacarera
Ya no tiene donde estar,
Unos larritos dañinos
Se comieron el chalar.

Pobre de la chacarera
La no tiene en que dormir,
Se le ha mojado la trama,
Y el urdimbre por teñir.

Pobre de la chacarera
No halla mate que tomar,
Como acabó su fortuna,
Nadie le quiere fiar.

Chacarrera de mi vida
Chacarrera de la rosa,
Como no cuidas tu chacra,
Chacarrera buenamosa.

Relaciones

Desde arriba me he venido
Arrastrando mi ponchillo,
Solo por venirme a ver,
Cara de chivo rosillo.

Desde arriba me he venido
Arrastrando mi botal,
Solo por venirme a ver,
Cara de boero sin sal.

Desde arriba me he venido,
Saltando casas y montes,
Solo por verte a ver,
Unas de guarda monte.

Los hijos de tu pretina
Se cantan ~~hijos~~ de la
Polrecitas de tus hendres,
Que mueren sin confesion.

La capa de mi compañero
Parece un jardin con flores,
Boda llena de remiendo,
De diferentes colores.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta de celada
Para taparla a mi negra
Cuando caiga una nevada.

Del tronco sale la rama
De la rama la varilla
Como quieres que te quiera
Si sois hijo de familia

Hijo de familia soy

Dueño de mi voluntad
b ra escusa no me echéis
si me tienes voluntad.

Localidad - - - - - Pomán
 Escuela - - - - - Nacional 1º 94
 Nombre del maestro que la remite: Ballina J. Ovalos
 IV. a) Recetas para curar enfermedades

Para curar los testes matan un quirquincho (armadillo) y hacen caer la sangre caliente sobre estas, dejandose 24 horas sin lavarse.

Para curar el orzuelo se aplica sobre él, la savia de la planta de cerraja.

Para hacer caminar pronto a los ninitos les dan fricciones en las extremidades inferiores con estiércol de perdiz.

Para curar el dolor de muelas se cuelgan al cuello una crisálida, que se llaman vulgarmente "hallar sin buscar"

Para hacerlos expulsar la orina cuando se les detiene a los animales, les dan a beber el agua en la hayan hervido 3 piemas de chilicote (quillo)



[Faint, illegible handwriting on lined paper]